



Генеральная Ассамблея

Distr.  
LIMITED

A/CONF.157/PC/L.30/Add.5  
7 may 1993

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Подготовительный комитет  
Четвертая сессия  
Женева, 19 апреля - 7 мая 1993 года  
Пункт 12 повестки дня

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

Записка Генерального секретаря

Проект заключительного документа, предложенный  
Подготовительным комитетом

В настоящем документе воспроизводятся дополнительные пункты проекта заключительного документа, одобренные Редакционной группой Комитета полного состава на дневном заседании 7 мая 1993 года.

Вставить перед пунктом 2

Выражает озабоченность в связи со всеми формами нарушения прав человека, включая проявления расовой дискриминации, расизма [антисемитизма [в отношении арабов]], апартеида, [колониализма, иностранной агрессии и оккупации и создание незаконных поселений на оккупированных территориях, а также возрождение в последнее время неонацизма, ксенофобию [и] "этническую чистку"] [пытки, казни по упрощенному судопроизводству и исчезновения].

Пункт 19

Всемирная конференция выражает глубокую обеспокоенность по поводу продолжающихся нарушений прав человека во всех районах мира, что является игнорированием стандартов, содержащихся в международных договорах по правам человека [и предусмотренных международным гуманитарным правом], и по поводу частой недостаточности или частого отсутствия эффективных средств правовой защиты жертв.

Пункт 19 (А)

[Всемирная конференция выражает возмущение тем, что [пытки и жестокие, бесчеловечные и унижающие достоинство виды обращения и наказания, внесудебные казни, исчезновения и произвольные задержания] по-прежнему допускаются и применяются во всех районах мира, несмотря на прямые запреты международного права.]

Пункт 19 (В)

[Всемирная конференция осуждает [расизм, расовую дискриминацию, апартеид, иностранную оккупацию и внешнее господство, ксенофобию, неблагоприятную международную экономическую среду, нищету, религиозную нетерпимость и связанное с ней насилие, небезопасную и нездоровую окружающую среду], которые негативно влияют на права человека.]

Пункт 19 (С)

[Всемирная конференция подчеркивает необходимость [сохранения] [усиления] универсальности(го), объективности(го), беспристрастности(го) и неизбирательности(го) [подхода к] [в отношении] [осуществления] прав(ам) человека].

Пункт 19-бис

[Всемирная конференция по правам человека, вновь подтверждая право отдельных людей и народов на уровень жизни, необходимый для здоровья и благосостояния, включая продовольствие и медицинское обслуживание, призывает государства положить конец любым [не могущим быть обоснованными мерам] [экономической блокаде или мерам принуждения помимо тех, которые

осуществляются в соответствии с международным правом и Уставом Организации Объединенных Наций], которые создают препятствия для свободных международных торговых отношений между государствами и затрудняют полную реализацию тех неотъемлемых прав, которые зафиксированы во Всеобщей декларации прав человека и в международных договорах по правам человека.]

I. [Широкие действия системы Организации Объединенных Наций в области прав человека]

[1. Всемирная конференция рекомендует усилить координацию целенаправленных и не дублирующих друг друга действий в поддержку прав человека и основных свобод в рамках системы Организации Объединенных Наций и рекомендует Генеральному секретарю, чтобы на своем ежегодном совещании высокопоставленные должностные лица соответствующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций также оценивали воздействие их стратегий и политики на осуществление всех прав человека [и координировали свои программы и меры] в целях поощрения и защиты прав человека.]

2. Кроме того, Всемирная конференция призывает региональные организации и ведущие международные и региональные финансовые учреждения и учреждения по вопросам развития также оценивать воздействие их политики и программ на осуществление прав человека.

[3. Всемирная конференция признает, что в рамках программы Организации Объединенных Наций в области прав человека необходимо и далее на постоянной основе обеспечивать [и расширять] [распространив охват на все страны мира] возможности для независимого анализа и представления объективной информации, а также наблюдения за ситуацией в области прав человека во всех странах мира. [Конференция рекомендует Генеральному секретарю подготовить всеобъемлющий ежегодный доклад о положении в области прав человека во всем мире на основе такого анализа и информации, представленной механизмами Организации Объединенных Наций в области прав человека].]

[3-бис. Генеральному секретарю и Совету Безопасности предлагается обеспечить в соответствующих случаях эффективное развертывание уже созданного общесистемного механизма Организации Объединенных Наций в области прав человека в поддержку решений Совета Безопасности и операций, проводимых в силу мандата Совета Безопасности в области миротворчества, поддержания мира и миростроительства (как эти термины определены в Повестке дня для мира Генерального секретаря).]

4. Всемирная конференция настоятельно рекомендует предпринять согласованные усилия в целях поощрения и облегчения ратификации международных договоров по правам человека и протоколов, принятых в рамках системы Организации Объединенных Наций, присоединения к ним или участия в них в порядке правопреемства в интересах их всеобщего признания. Генеральному секретарю, в консультации с договорными органами, следует рассмотреть возможность установления диалога с государствами, не присоединившимися к этим договорам по правам человека, в целях выявления препятствий и изыскания путей их преодоления. [2000 год мог бы стать целевой датой достижения всеобщего признания, и для достижения этой цели следует разработать соответствующую стратегию].

[4-бис. Всемирная конференция выражает свою озабоченность в связи с тем, что значительное число оговорок к международным договорам по правам человека может подрывать признанные стандарты в области прав человека. Государствам-участникам настоятельно предлагается пересмотреть оговорки к международным договорам по правам человека с целью отзыва тех из них, которые могут рассматриваться как несовместимые с международным договорным правом. Генеральному секретарю предлагается изучить пути и средства поочередного рассмотрения оговорок к основным международным договорам по правам человека при обращении в каждый конкретный момент только к одной конвенции с целью обратить внимание государств на те оговорки, которые могут считаться противоречащими предмету и цели соответствующих договоров или каким-либо иным образом несовместимыми с международным договорным правом.]

5. Всемирная конференция, признавая необходимость постоянного обеспечения высокого качества действующих международных стандартов и в целях избежания появления большого количества договоров о правах человека, вновь подтверждает руководящие принципы, относящиеся к разработке новых международных договоров, содержащиеся в резолюции 41/120 Генеральной Ассамблеи, и призывает органы Организации Объединенных Наций по правам человека при рассмотрении вопроса о разработке новых международных стандартов учитывать эти руководящие принципы, проводить консультации с договорными органами по правам человека относительно необходимости выработки новых стандартов и просить Секретариат проводить технические обзоры предлагаемых новых договоров.

6. Всемирная конференция призывает все органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения, деятельность которых связана с правами человека, сотрудничать в целях рационализации, упорядочения и оценки их деятельности во избежание дублирования в работе.

[7. Всемирная конференция рекомендует, если и когда это необходимо, назначать в региональные, а впоследствии и другие отделения Организации сотрудников по правам человека прежде всего с целью распространения информации и подготовки персонала, а также оказания другой технической помощи в области прав человека в сотрудничестве с региональными организациями.] Следует организовать подготовку в области прав человека для международных гражданских служащих, которые будут работать в этой области.

[8/9. Всемирная конференция рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея, в частности, провела оценку системы Организации Объединенных Наций в области прав человека, в том числе Центра по правам человека, с тем чтобы укрепить ее способность, а также способность международного сообщества осуществлять защиту, поощрение и охрану прав человека, обеспечивать эффективное и своевременное разрешение проблем, возникающих в этой области, а также устранять препятствия на пути полного соблюдения прав человека.]

#### Ресурсы

Всемирная конференция, будучи озабочена усиливающимся несоответствием между задачами [Программы в области прав человека] [Центра по правам человека] и людскими, финансовыми и другими ресурсами, имеющимися для осуществления этих задач, просит Генерального секретаря и Генеральную Ассамблею существенно увеличить объем ресурсов, выделяемых на осуществление Программы в области прав человека из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

Всемирная конференция просит Генерального секретаря и Генеральную Ассамблею предоставлять достаточные людские, финансовые и другие ресурсы Центру по правам человека, с тем чтобы он мог эффективно, результативно и оперативно выполнять свои функции, связанные с осуществлением [установлением стандартов], проведением исследований, консультативным обслуживанием и информацией, а также проводить новые виды деятельности, порученные ему Всемирной конференцией.

Всемирная конференция, отмечая необходимость обеспечения предоставления людских и финансовых ресурсов для осуществления деятельности в области прав человека, санкционированной межправительственными органами, настоятельно призывает Генерального секретаря в соответствии со статьей 101 Устава

Организации Объединенных Наций и государства-члены придерживаться последовательного подхода в главных комитетах Генеральной Ассамблеи, особенно в Третьем и Пятом комитетах, направленного на обеспечение предоставления Секретариату ресурсов в объеме, соразмерном расширенному мандату. Конференция предлагает Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о том, будут ли коррективы к процедурам, применяющимся в цикле бюджета по программам, необходимыми или полезными для обеспечения своевременного и эффективного осуществления деятельности в области прав человека, санкционированной государствами-членами.

В общих рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций следует предоставлять большую долю средств непосредственно в распоряжение Центра по правам человека для покрытия его расходов и расходов других органов Организации Объединенных Наций в области прав человека. Такое увеличение бюджета необходимо использовать для укрепления добровольных методов финансирования деятельности Центра по техническому сотрудничеству; Конференции следует обратиться с призывом к внесению щедрых взносов в существующие целевые фонды.

#### Центр по правам человека

[Всемирная конференция подчеркивает важность укрепления Центра Организации Объединенных Наций по правам человека за счет обеспечения необходимых ресурсов, чтобы он мог своевременно и эффективно предоставлять по просьбе государств широкий комплекс консультационных услуг и программ технической помощи в области поощрения прав человека и чтобы он мог надлежащим образом финансировать другие мероприятия в области прав человека, санкционированные компетентными органами.]

[Центр по правам человека должен играть важную роль в координации деятельности в области прав человека в рамках всей системы. Центр сможет наилучшим образом играть свою направляющую роль в том случае, если он сможет в полной мере сотрудничать с другими органами и организациями системы Организации Объединенных Наций. Он должен иметь возможность участвовать в соответствующих случаях в операциях по поддержанию мира и наблюдательных миссиях. Ему также необходимо предоставить возможность осуществлять свои функции по оказанию помощи в организации выборов по просьбе соответствующего государства. Для выполнения Центром по правам человека своей координационной роли также требуется укрепить отделение Центра по правам человека в Нью-Йорке.]

[Центр по правам человека призван обеспечивать надлежащие средства для системы тематических и страновых докладчиков, экспертов, рабочих групп и договорных органов. Контроль за выполнением рекомендаций должен стать одним из первоочередных вопросов для рассмотрения Комиссией по правам человека. Хотя созыв чрезвычайных сессий Комиссии по правам человека оказался шагом вперед, следует изучить более эффективные пути реагирования на грубые нарушения прав человека. Один из возможных вариантов заключался бы в поисках путей привлечения внимания Генерального секретаря Организации Объединенных Наций к массовым нарушениям прав человека с целью представления конкретных случаев в Совет Безопасности вместе с рекомендациями о принятии мер. Такие меры могли бы приниматься либо по инициативе директора Центра, либо по просьбе Комиссии по правам человека, специальных докладчиков, экспертов, рабочих групп и договорных органов в области прав человека. Важное значение имело бы повышение статуса, личного авторитета и доступности всех должностных лиц Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами прав человека.]

По мнению Всемирной конференции, Центр по правам человека должен также играть большую роль в поощрении прав человека посредством принятия позитивных мер. Эта роль могла бы определяться расширенной программой консультативного обслуживания [сосредоточенной исключительно на мерах, которые могли бы привести к подлинным изменениям в положении в области прав человека в конкретных странах]. Существующие добровольные фонды необходимо будет существенно расширить в этих целях; ими следует управлять на основе большей координации. [Все взносы в добровольные фонды должны считаться официальной помощью в целях развития.] Мы приветствуем создание советов управляющих для контроля над деятельностью, финансируемой из добровольных фондов. При проведении любой деятельности должны соблюдаться строгие и известные всем правила руководства осуществлением проектов; необходимо будет проводить регулярные оценки осуществления программ и проектов.

[Центр по правам человека должен достигнуть конкретные рабочие договоренности с ПРООН, а также с другими частями системы Организации Объединенных Наций на основе их сравнительных преимуществ, с тем чтобы обеспечить координацию и избежать дублирования усилий.]

[Заместитель Генерального секретаря/Верховный комиссар по правам человека]

[Всемирная конференция призывает международное сообщество учредить должность и управление Верховного комиссара по правам человека, в обязанности которого должны входить, среди прочего, координация и содействие деятельности, связанной с поощрением и защитой прав человека в рамках Организации

Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, и одобряет назначение Центра по правам человека в качестве координационного подразделения для этой деятельности.]

[Верховному комиссару следует:

- взять на себя обязанности по рассмотрению вопросов прав человека в контексте поддержания мира, миротворчества и гуманитарной помощи;
- координировать все программы Организации Объединенных Наций в области прав человека и поощрять и облегчать координацию, сотрудничество и обмен информацией между всеми организациями системы Организации Объединенных Наций и гуманитарными организациями, включая ПРООН, ЮНИСЕФ, ВОЗ, МОТ и другие;
- обладать полномочиями доводить до сведения Совета Безопасности о серьезных нарушениях прав человека, когда они угрожают международному миру и безопасности; и
- обладать независимыми полномочиями направлять специальных посланников в миссии по установлению фактов и предпринимать другие инициативы с целью поощрения прав человека.

Верховный комиссар должен быть наделен всеми полномочиями для руководства работой всех подразделений Организации Объединенных Наций в области прав человека, включая Центр по правам человека, Центр против апартеида, Отдел по правам палестинцев, Секцию по выборам и другие подобные органы. Все эти подразделения должны быть сосредоточены в Женеве. Верховный комиссар должен назначаться Генеральным секретарем на фиксированный срок.]

[Должность Директора Центра по правам человека должна быть повышена до уровня заместителя Генерального секретаря по правам человека/Верховного комиссара по правам человека. Конференции следует предложить Генеральному секретарю и компетентным органам Организации Объединенных Наций изучить этот вопрос.]

[Всемирная конференция по правам человека рекомендует Генеральной Ассамблее изучить практическую возможность учреждения должности Постоянного уполномоченного Организации Объединенных Наций по правам человека.]

[Верховный комиссар/заместитель Генерального секретаря по правам человека, должность которого, возможно, будет учреждена, никоим образом не будет подменять существующие механизмы.]



[10. Всемирная конференция признает позитивную роль неправительственных организаций всех уровней в системе Организации Объединенных Наций и рекомендует Комитету ЭКОСОС по неправительственным организациям учитывать необходимость расширения доступа и качественного улучшения процедур участия неправительственных организаций в работе форумов Организации Объединенных Наций по правам человека при рассмотрении новых заявлений о предоставлении консультативного статуса, подаваемых неправительственными организациями, которым предоставлено право участвовать во Всемирной конференции по правам человека и связанных с ней совещаниях.]

[Всемирная конференция признает важное значение сотрудничества и диалога между правительственными и неправительственными организациями на основе общих ценностей, а также взаимного уважения и понимания в деле поощрения прав человека и призывает неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, вносить конструктивный вклад в этот процесс в соответствии с резолюцией 1296(XLIV) Совета.]

[10-бис. Всемирная конференция рекомендует рассмотреть возможность провозглашения Десятилетия Организации Объединенных Наций по правам человека.]

V. [Методы осуществления и наблюдения]

1. Всемирная конференция настоятельно призывает правительства включить стандарты, содержащиеся в международных договорах по правам человека, во внутреннее законодательство и укрепить национальные структуры, институты и общественные органы, которые играют определенную роль в деле поощрения и защиты прав человека [и соответствующих этических принципов].

3. Всемирная конференция рекомендует договорным органам по правам человека, совещаниям председателей договорных органов и совещаниям государств-участников и впредь принимать меры, нацеленные на координацию многочисленных требований по предоставлению докладов и руководящих принципов, касающихся подготовки докладов государств согласно соответствующим конвенциям в области прав человека, и рассмотреть предложение, заключающееся в том, что представление одного общего доклада по договорным обязательствам, принятым на себя каждым государством, сделает эти процедуры менее сложными и более эффективными и повысит их значение.

4. Всемирная конференция рекомендует государствам - участникам международных договоров по правам человека, Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету рассмотреть вопрос об анализе функционирования существующих договорных органов в области прав человека и

различных тематических механизмов и процедур в целях повышения их действенности и эффективности за счет улучшения координации работы различных органов, механизмов и процедур [включая недопущение дублирования и параллелизма в мандатах и задачах].

5. Всемирная конференция рекомендует продолжить работу по улучшению функционирования, включая выполнение задач по наблюдению, договорных органов, принимая во внимание многочисленные предложения, сделанные на этот счет, и в частности те из них, которые были представлены самими договорными органами, совещаниями председателей договорных органов [а также промежуточный доклад по вопросу об эффективном осуществлении международных договоров в области прав человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными договорами в области прав человека (A/CONF.157/PC/62/Add.11/Rev.1)]. Следует также поощрять всеобъемлющий подход по странам, принятый Комитетом по правам ребенка.

6. Всемирная конференция рекомендует государствам - участникам договоров по правам человека рассмотреть вопрос о принятии всех существующих факультативных процедур представления сообщений, включая первый факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах [статью 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания] и статью 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

7. [Всемирная конференция рекомендует также Комиссии по правам человека начать изучение возможности учреждения международного суда по правам человека.]/[Всемирная конференция рекомендует также Комиссии международного права и Комиссии по правам человека изучить возможность повышения эффективности осуществления действующих договоров по правам человека, проанализировать возможность содействия созданию региональных юридических механизмов в области прав человека и изучить преимущества и недостатки международной юрисдикции в области прав человека.]/[Всемирная конференция рекомендует также Комиссии по правам человека изучить пути и средства эффективного использования существующих механизмов наблюдения в целях улучшения осуществления действующих договоров по правам человека и изучить возможность содействия созданию региональных систем защиты прав человека.]

VI. Деятельность после Всемирной конференции

1. [Всемирная конференция рекомендует Генеральной Ассамблее созвать в 1998 году совещание экспертов высокого уровня, задачей которого являлась бы оценка прогресса, достигнутого в реализации принципов, изложенных в Итоговом документе, а также в Программе действий в области прав человека. Государствам, Генеральному секретарю и руководителям других органов и учреждений системы Организации Объединенных Наций, а также региональных учреждений по правам человека предлагается представить этому совещанию экспертов доклады, содержащие подробное изложение принятых мер и достигнутых результатов в деле осуществления настоящей Программы действий.]

/

- Всемирная конференция рекомендует Генеральной Ассамблее и Комиссии по правам человека [в сотрудничестве с участвующими неправительственными организациями] - с учетом празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека как объединяющего начала для солидарности всех людей мира - изучить в 1998 году прогресс, достигнутый в осуществлении рекомендаций, содержащихся в Итоговом документе.

-----